

泗水臺灣學校簡訊

Surabaya Taipei School Weekly Bulletin



..... 親師之間的橋樑，讓我們共同許孩子一個美好的未來.....

學校網頁 Website Sekolah: <http://www.surabayataipeischool.org>

學校電話 No telp sekolah: 031-7421217

0165 期 2015 年 09 月 18 日出版

一、小學每週一三五下午的安親班以及每週一二四第九節課後輔導已開始上課，請報名參加同學依照繳費通知單上的金額到總務處出納組繳費。

Pelajaran tambahan siswa SD setiap hari Senin, Rabu, Jumat dan pelajaran tambahan pada jam pelajaran ke-9 setiap hari Senin, Selasa, Kamis telah dimulai. Pembayaran sesuai dengan lembaran yang dibagikan dan dapat dibayarkan ke bagian kasir (Ms. Vivi)

二、本校親師座談會於 9 月 12 日舉辦完畢，感謝家長出席瞭解孩子學習狀況，孩子的進步與成長需要我們一同付出關心與配合，才能事半功倍達到真正教育的目的。

Pertemuan wali kelas dengan wali murid pada tanggal 12 September 2015 telah berakhir. Terima kasih atas kehadiran wali murid. Kemajuan dan pertumbuhan anak dalam belajar memerlukan perhatian dan kerjasama dari guru dan orang tua murid.

三、9 月 19 日(週六)G10 學習扶助班開始上課。請報名同學準時來校上課，開課課程:國文、數學、英文。

Tanggal 19 September 2015 (Sabtu) diadakan pelajaran tambahan untuk siswa G10. Bagi siswa yang telah mendaftar harap datang ke sekolah tepat waktu. Pelajaran yang diajarkan: Mandarin, Matematika, Inggris.

四、新加坡華文大賽小故事寫作 G4-中學賽前培訓及說明會通知

時間：本週 9.19(六)早上 10:00-11:30

地點：新加坡國民學校本部(近機場)

說明：

1. 小故事寫作培訓可臨時參加不用報名，請家長撥冗陪同子弟參與。

2. 本週五前完成華文大賽報名，未報名的同學請踴躍參加！

3. 目前統計共有 15 位學生參與。

Pemberitahuan Persiapan dan Penjelasan Lomba Mengarang Cerita pendek bahasa Mandarin yang diselenggarakan oleh Singapore National Academy (SNA) siswa kelas G4-SMP-SMA.

Tanggal: Sabtu, 19 September 2015 pk 10.00-11.30

Tempat: SNA (Singapore National Academy) Pusat

Jl. Raya Pepelegi Maspion IV Blok GH 1-6 Waru-Sidoarjo

Penjelasan:

1. Seminar persiapan lomba mengarang cerita pendek dapat diikuti tanpa perlu mendaftar terlebih dahulu, diharapkan orang tua dapat menemani anak

2. Pendaftaran perlombaan akan ditutup pada tanggal 18 September 2015 (Jumat), maka bagi siswa yang ingin mengikuti lomba harap segera mendaftar.

3. Sekarang sudah ada 15 siswa yang mendaftar.

五、本年度台灣的海外聯招會預定 9 月 26 日(六)下午 2:00 來校宣導，請中學部所有家長均能到校詢問有關孩子到台灣升學的問題，也歡迎小學部關心孩子升學的家長踴躍參加。

Seminar Pendidikan Sekolah di Taiwan diadakan pada tanggal 26 September 2015 (Sabtu) pk 14:00. Kami harapkan orang tua murid SMP-SMA dapat hadir ke sekolah untuk mendapatkan informasi tentang sekolah di Taiwan. Bagi orang tua murid SD kami undang untuk menghadiri seminar ini.

六、本學期校慶訂於 10 月 9 日，為增加校園熱鬧氣氛，特以台灣美食為主題，提供邀約廠商及家長設攤，考量活動場地限制，攤位有限，歡迎本校家長及台商會員儘早提出申請。攤位承租規則如下：

1. 時間：104/10/9(五)AM 09:30~ PM 14:00(不可提早販賣)

2. 地點：泗水臺灣國際學校中庭或餐廳

3. 攤位面積數量：每一單位約 2m*2m
4. 攤位設備：大桌子一張、長椅子一張
5. 攤位限制：如需使用瓦斯與電氣設備，需事前提出申請
6. 場地清潔費：Rp300,000
7. 販賣內容：以台灣小吃熱食冷飲為主。
8. 設攤位置：由學校統一分配。
9. 報名日期：即日起至 10/02 為止，超過場地可容納攤位則以抽籤決定。
10. 報名辦法：向學務處提出申請並以填寫繳交申請單及場地清潔費用為準。
11. 如有其它補充規定，則由學校隨時公告。

Tanggal 9 Oktober 2015 diadakan Sports Day. Acara Sports Day akan diramaikan dengan bazar yang bertema Makanan Taiwan. Stan terbatas, bagi orang tua murid yang berminat menyewa stan dapat mengisi formulir penyewaan stan.

1. Tanggal: 9 Oktober 2015 (Jumat) Pk:09:30-14:00 (Harap tidak menjual sebelum waktunya)
2. Tempat : Aula sekolah/kantin sekolah.
3. Luas stand: 2m*2m
4. Perlengkapan: 1 meja besar dan 1 kursi panjang.
5. Peraturan stan: Apabila orang tua perlu menggunakan kompor gas atau terminal colokan listrik wajib memberitahukan pihak sekolah terlebih dahulu.
6. Biaya kebersihan stan : Rp 300.000
7. Jenis penjualan: makanan Taiwan atau makanan dan minuman panas atau dingin.
8. Letak stan : Diatur oleh pihak sekolah
9. Waktu pendaftaran: mulai hari ini sampai tanggal 2 Oktober 2015, jika jumlah stan yang disewa melebihi batas, maka akan ditentukan melalui pengundian.
10. Pendaftaran: Mengisi formulir penyewaan stan di Ruang Kesiswaan dan membayar biaya kebersihan stan ke bagian kasir.
11. Apabila ada tambahan peraturan penyewaan stan maka akan diberitahukan di pemberitahuan berikutnya .

七、依據本校學生服裝儀容規定，除便服日外，學生上學與在校須著學校規定服裝，不得運動服制服混合穿搭。除體育課外，不得穿著藍球衣或藍球褲。
Berdasarkan peraturan sekolah mengenai pakaian sekolah, selain hari memakai pakaian bebas, siswa wajib memakai pakaian yang telah ditentukan, siswa tidak boleh memakai pakaian olahraga yang digabungkan dengan pakaian seragam. Selain pelajaran olahraga, siswa tidak boleh memakai pakaian atau celana olahraga.

八、為維護學生上下學的安全與秩序，請按每日課表準接送學生上下學，早上 07:30 前要到校，遲到同學將依校規處理。
Demi kelancaran dan keamanan pada saat masuk dan pulang sekolah, orang tua murid diharapkan dapat mengantar dan menjemput siswa tepat waktu. Siswa diharapkan sebelum pk 7:30 tiba di sekolah. Bagi siswa yang terlambat akan dikenakan sanksi sesuai dengan peraturan sekolah.

九、為確實掌握學生在校出缺席情形，學生在校上課期間如要外出或請假務必填寫外出單，以維護學生安全。若故未到校學生家長應依規定向各班級導師或直接打電話到學校請假，本校請假專線電話為 031-7421217 分機 13。
Demi keamanan siswa jika siswa hendak izin atau meninggalkan area sekolah harap mengisi form izin meninggalkan sekolah. Bagi siswa yang izin tidak masuk sekolah harap menghubungi wali kelas atau sekolah di nomor 031-7421217 ext 13.